

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 12 DÉCEMBRE 2025

Présents : C. Feiereisen, bourgmestre. R. Agovic, N. Kuhn-Metz, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, F. Diederich, J. Druï, M. Gonçalves, S. Kill, Y. Marchi, V. Nothum, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers. M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : /

Après avoir prêté serment en tant que nouveau membre du gouvernement, le bourgmestre a souhaité, au nom de tous les groupes politiques, bonne chance et beaucoup de succès à l'ancien échevin de la commune de Schiffflange et désormais nouveau ministre du Travail, Marc Spautz, dans l'exercice de ses nouvelles fonctions.

Les membres du conseil communal ont décidé d'ajouter deux points supplémentaires à l'ordre du jour de la réunion du conseil communal du 12 décembre : (1) Avenant au règlement général de la circulation et (2) une demande d'autorisation d'ester en justice dans le cadre d'un litige relatif à la résiliation d'un contrat de location concernant un appartement sis à Schiffflange.

Le conseil communal a approuvé et signé le procès-verbal de la réunion du conseil communal en date du 28 novembre 2025.

En raison des travaux de réaménagement de la rue des Artisans et de l'avenue de la Libération, les membres du conseil communal ont décidé de réglementer temporairement la circulation du 18 mai 2026 jusqu'au 31 juillet 2026. Ce règlement temporaire vise à garantir la sécurité publique et prévoit des restrictions de circulation et de stationnement, des déviations, ainsi que des modifications des arrêts de bus.

Les membres du conseil communal ont approuvé un avenant au règlement général de la circulation pour la mise en place d'un emplacement pour personnes à mobilité réduite devant la maison n° 32, rue Pierre Dupong.

Le conseil communal a décidé, après délibération conformément à la loi, d'autoriser le collège échevinal à ester en justice dans le cadre d'un litige relatif à la résiliation d'un contrat de location pour un appartement sis à Schiffflange. Il a également décidé de mandater un avocat afin d'introduire une requête devant le tribunal de paix compétent pour faire constater l'occupation sans droit ni titre et obtenir le déguerpissement des lieux.

Les avenants aux contrats de location suivants ont été approuvés par les membres du conseil communal :

- Avenant à la convention avec Oikos-Concept Sàrl portant sur la prolongation de la location des structures scolaires provisoires au lieu-dit « Auf dem Fléierchen » jusqu'au 31 juillet 2026, ainsi que l'adaptation du loyer.
- Avenant à la convention avec le ministère des Finances portant sur la prolongation jusqu'au 31 juillet 2026 de la location des structures scolaires provisoires.

Le conseil communal a approuvé l'avant-projet détaillé relatif au renouvellement de la centrale d'énergie afin de garantir la continuité de la production de chaleur dans le réseau de chauffage urbain.

Les membres du conseil communal ont approuvé l'allocation d'un subside extraordinaire de 5.000 € au Tennis Club de Schifflange pour soutenir l'organisation du tournoi ITF 2025.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité le compte de gestion et le compte administratif de la Commune de l'exercice 2024, qui présentent un boni général de 16.836.939,34 €.

Concernant l'Office Social, les membres du conseil communal :

- ont confirmé la décision de l'Office Social accordant, au bénéfice de la personne occupant le poste d'agent régional d'inclusion sociale, une réduction de sa tâche de 100 % à 80 % pour une durée d'un an à partir du 1er janvier 2026 ;
- ont procédé à la désignation de deux nouveaux mandats au sein du conseil d'administration de l'Office Social. Après scrutin secret, il a décidé de renouveler les mandats des deux membres sortants, Nadine Bertrang-Thinnes et Diane Frisch pour une durée de six ans, avec effet au 1er janvier 2026 ;
- ont approuvé l'état des recettes restant à recouvrer à la fin de l'exercice 2024 de l'Office Social, présentant des arrérages de 237.552,68 € ; et
- ont approuvé le budget rectifié de l'exercice 2025 ainsi que le budget initial pour l'exercice 2026 de l'Office Social.

Le conseil communal a pris connaissance des correspondances suivantes :

- Lettre de remerciement pour les subsides alloués à l'asbl Radio Gutt Laun ;
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Natur & Ėmwelt SchöffleNG ;
- Synthèse mensuelle des interventions du CGDIS pour le mois de novembre 2025.

Après les interventions des conseillers Fabienne Diederich, Nick Clesen, Christiane Biewer, Jeffrey Drui et Yves Marchi et après les explications supplémentaires du bourgmestre Carlo Feiereisen sur l'élaboration du budget, les membres du conseil communal ont approuvé avec les voix de la majorité le budget rectifié de l'exercice 2025 et du budget initial pour l'exercice 2026.

SITZUNG DES GEMEINDESRATES VOM 12. DEZEMBER 2025

Anwesend: C. Feiereisen, Bürgermeister. R. Agovic, N. Kuhn-Metz, SchöffleNG.
C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, M. Gonçalves, S. Kill, Y. Marchi, V. Nothum, I. Solagna-Van Goidsenoven, Ratsmitglieder. M. Manternach, Sekretär.
Abwesend und entschuldigt: /

Nach seiner Vereidigung als neues Regierungsmitglied hat der Bürgermeister im Namen aller Fraktionen dem ehemaligen Schöffen der Gemeinde Schiffflingen und nun neuen Arbeitsminister Marc Spautz viel Glück und Erfolg bei der Ausübung seines neuen Amtes gewünscht.

Der Gemeinderat hat beschlossen, zwei zusätzliche Punkte auf die Tagesordnung der Sitzung des Gemeinderates vom 12. Dezember aufzunehmen: (1) Änderung der allgemeinen Verkehrsordnung und (2) ein Antrag auf Genehmigung zur Prozessführung im Rahmen eines Rechtsstreits betreffend die Kündigung eines Mietvertrages für eine in Schiffflingen gelegene Wohnung.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben das Protokoll der Sitzung des Gemeinderates vom 28. November 2025 genehmigt und unterzeichnet.

Aufgrund der Umgestaltungsarbeiten in der Rue des Artisans und der Avenue de la Libération haben die Mitglieder des Gemeinderates beschlossen, den Verkehr vom 18. Mai 2026 bis einschließlich zum 31. Juli 2026 neu zu reglementieren. Diese vorübergehende Regelung dient der Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit und umfasst Einschränkungen des Verkehrs und des Parkens, Umleitungen, sowie Änderungen der Bushaltestellen.

Nach Beratung hat der Gemeinderat einen Nachtrag zur allgemeinen Verkehrsordnung beschlossen, der die Einrichtung eines Stellplatzes für Personen mit eingeschränkter Mobilität vor dem Haus Nr. 32, in der Rue Pierre Dupong vorsieht.

Der Gemeinderat hat beschlossen, den Schöffenrat zu ermächtigen, einen Rechtsstreit bezüglich der Kündigung eines Mietvertrages für eine Wohnung in Schiffflingen vor Gericht einzuleiten. Zudem wurde beschlossen, einen Rechtsanwalt zu beauftragen, beim zuständigen Friedensgericht eine Klage einzureichen, um die Besetzung ohne Rechtstitel feststellen zu lassen und die Räumung der Wohnung zu erwirken.

Die Nachträge zu den folgenden Mietverträgen wurden von den Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt:

- Verlängerung der Vereinbarung mit Oikos-Concept Sàrl für die Anmietung der provisorischen Schulstrukturen am Standort „Auf dem Fléierchen“ bis zum 31. Juli 2026 sowie die Anpassung des Mietzinses.
- Verlängerung der Vereinbarung mit dem Finanzministerium betreffend die Anmietung der provisorischen Schulstrukturen bis zum 31. Juli 2026.

Um die Wärmeerzeugung im Fernwärmenetz weiterhin zu gewährleisten, hat der Gemeinderat das ausführliche Projekt zur Renovierung der Energiezentrale genehmigt.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben die Zuweisung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 5.000 € an den Tennis Club Schiffflange zur Unterstützung der Organisation des ITF-Turniers 2025, genehmigt.

Der Gemeinderat hat das Verwaltungs- und Administrationskonto für das Haushaltsjahr 2024 der Gemeinde, welche einen allgemeinen Überschuss von 16.836.939,34 € aufweist, einstimmig genehmigt.

Betreffend das Sozialamt haben die Mitglieder des Gemeinderates:

- die Entscheidung des Sozialamtes bestätigt, der Person, die die Funktion des regionalen Inklusionsbeauftragten ausübt, eine Arbeitsreduzierung von 100 % auf 80 % für die Dauer eines Jahres und dies ab dem 1. Januar 2026 zu gewähren;
- zwei Mandate neu im Verwaltungsrat besetzt. Nach geheimer Abstimmung wurden die Mandate der beiden ausscheidenden Mitglieder von Frau Nadine Bertrang-Thinnes und Frau Diane Frisch für die Dauer von sechs Jahren mit Wirkung ab dem 1. Januar 2026 erneuert;
- den Stand, der zum Ende des Haushaltsjahres 2024 noch einzuziehenden Einnahmen des Sozialamtes genehmigt, die Rückstände in Höhe von 237.552,68 € ausweisen; und
- das angepasste Budget für das Haushaltsjahr 2025 sowie das anfängliche Budget für das Haushaltsjahr 2026 des Sozialamtes genehmigt.

Der Gemeinderat hat Kenntnis von den folgenden Schreiben genommen:

- Dankeschreiben für die gewährten Zuschüsse an die asbl Radio Gutt Laun;
- Dankeschreiben für den gewährten Zuschuss an die asbl Natur & Umwelt Schöffleng;
- Monatliche Zusammenfassung der Einsätze des CGDIS für den Monat November 2025.

Nach den Interventionen der Ratsmitglieder Fabienne Diederich, Nick Clesen, Christiane Biewer, Jeffrey Drui und Yves Marchi und nach den zusätzlichen Erläuterungen von Bürgermeister Carlo Feiereisen, haben die Mitglieder des Gemeinderates mit den Stimmen der Majorität das angepasste Budget für das Jahr 2025 und den Haushaltsplan für das Jahr 2026 gestimmt.